

# Sprachführer für den Notfall

Deutsch

Italienisch

<b>Allgemein:</b>	<b>Generale:</b>
Wo geht es zum nächsten Zahnarzt.	Come posso raggiungere il dentista più vicino?
Gibt es hier eine Zahnklinik?	C'è una clinica odontoiatrica nelle vicinanze?
Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?	Dove posso trovare uno studio dentistico aperto?
Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?	Oggi il dentista riceve?
Es ist ein Notfall.	È un'emergenza.
Gibt es einen Notfall-Arzt?	C'è un medico di emergenza?
Muss man Röntgen?	È necessaria una radiografia?
Ich habe einen Röntgenpass.	Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.
Wo kann man Zahnpasta kaufen?	Dove si può acquistare un dentifricio?
Zahnbürste	Spazzolino
Zahnseide	Filo interdentale
Interdentalbürste	Spazzolino interdentale
Haftmittel	Adesivo
<b>Vor der Behandlung:</b>	<b>Prima del trattamento:</b>
Ich bin in der Schweiz gesetzlich/privat versichert.	In Svizzera ho un'assicurazione sanitaria statale/privata.
Ich habe eine Zusatzversicherung.	Ho un'assicurazione complementare.
Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.	Ho un'assicurazione per l'assistenza sanitaria all'estero.
Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?	La mia cassa malattia copre le spese?
Ich habe einen Röntgenpass.	Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.
<b>Beim Zahnarzt:</b>	<b>Dal dentista:</b>
Ich habe Zahnschmerzen/eine Entzündung.	Ho mal di denti/un'infezione.
Mein Zahnfleisch ist entzündet/geschwollen/gerötet/blutet.	Ho le gengive infiammate/gonfie/arrossate/sanguinanti.
Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.	Devo farmi estrarre il dente del giudizio.
Ich habe eine dicke Wange/Backe/Schwellung.	Ho una guancia gonfia.
Karies	Carie
Ich habe Karies/ein Loch im Zahn.	Ho una carie/un buco nel dente.
Muss man bohren?	È necessario trapanare?
Meine Füllung ist locker/ Ich habe meine Füllung verloren.	L'otturazione non è stabile / Ho perso l'otturazione.
Was können Sie mir für eine Füllung machen?	Che tipo di otturazione può farmi?
Amalgam	Amalgama
Kunststoff	Resina
Gold	Oro
Muss der Zahn gezogen werden?	Il dente deve essere estratto?
Meine Krone ist locker/ Ich habe meine Krone verloren.	La corona non è stabile / Ho perso la corona.
Ich brauche eine neue Krone.	Ho bisogno di una nuova corona.
Meine Brücke ist locker/Mein Implantat ist locker/Ich habe meine Brücke verloren.	Il ponte non è stabile / L'impianto non è stabile / Ho perso il ponte.
Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.	Ho preso un colpo ai denti e ne ho perso uno.
Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.	Sono caduto e ora ho un dente che si muove.

Ich benötige ein Provisorium.	Ho bisogno di un restauro provvisorio.
Ich benötige eine Prothese.	Ho bisogno di una protesi.
Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.	Mi si è rotto un (pezzo di) dente.
Ich habe ein Problem beim Essen/Trinken/Kauen.	Avverto un disturbo quando mangio/bevo/mastico.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	Ho le gengive infiammate.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	Ho un'inflammatione al parodonto.
Ich bin allergisch gegen .../Betäubungsmittel.	Sono allergico a .../agli anestetici.
Ich bin schwanger/Diabetiker.	Sono incinta/diabetico.
Wurzelbehandlung	Trattamento endodontico
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	Devo sottopormi a un trattamento endodontico?
Wurzel/Zahnwurzel	Radice / Radice dentaria
Zyste	Cisti
Oberkiefer	Mascella superiore
Unterkiefer	Mascella inferiore
links	sinistra
rechts	destra
Ich habe Fieber.	Ho la febbre.
Ich habe/Mein Kind hat sich/mir auf die Zunge gebissen.	Mi sono/Mio figlio si è morso la lingua.
Mundschleimhaut	Mucosa orale
Mundschleimhautveränderungen	Alterazioni della mucosa orale
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	Soffro di afte. Può prescrivermi qualcosa?
Zahnbelag	Placca dentaria
Spritze	Iniezione
Tut das weh?	Fa male?
Das tut weh! Könnte ich noch eine /eine stärkere Betäubung haben?	Fa male! Può aumentare la dose di anestetico?
Können Sie mir eine Spritze geben?	Può farmi un'iniezione?
Schmerzmittel	Analgesici
Ich benötige Schmerzmittel.	Ho bisogno di un analgesico.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....	Soffro di intolleranza a..... (componente/ingrediente)
Ich brauche ein Antibiotikum.	Ho bisogno di un antibiotico.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	Sono allergico agli antibiotici.
Antiseptikum	Antisettico
Muss man Röntgen?	È necessaria una radiografia?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	Può farmi una radiografia?
Ein Brackets hat sich gelöst.	Si è staccato un bracket.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	Può sigillarmi il dente con una vernice al fluoro per ridurre la sensibilità al dolore?
<b>Nach der Behandlung:</b>	<b>Dopo il trattamento:</b>
Wie lange darf ich jetzt nichts essen/trinken?	Per quanto tempo devo evitare di mangiare/bere?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	Quando devo tornare per il controllo?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	Può prescrivermi un analgesico?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten? Haben Sie Nebenwirkungen?	Quali sono le precauzioni d'impiego di questo analgesico? Ha qualche effetto collaterale?